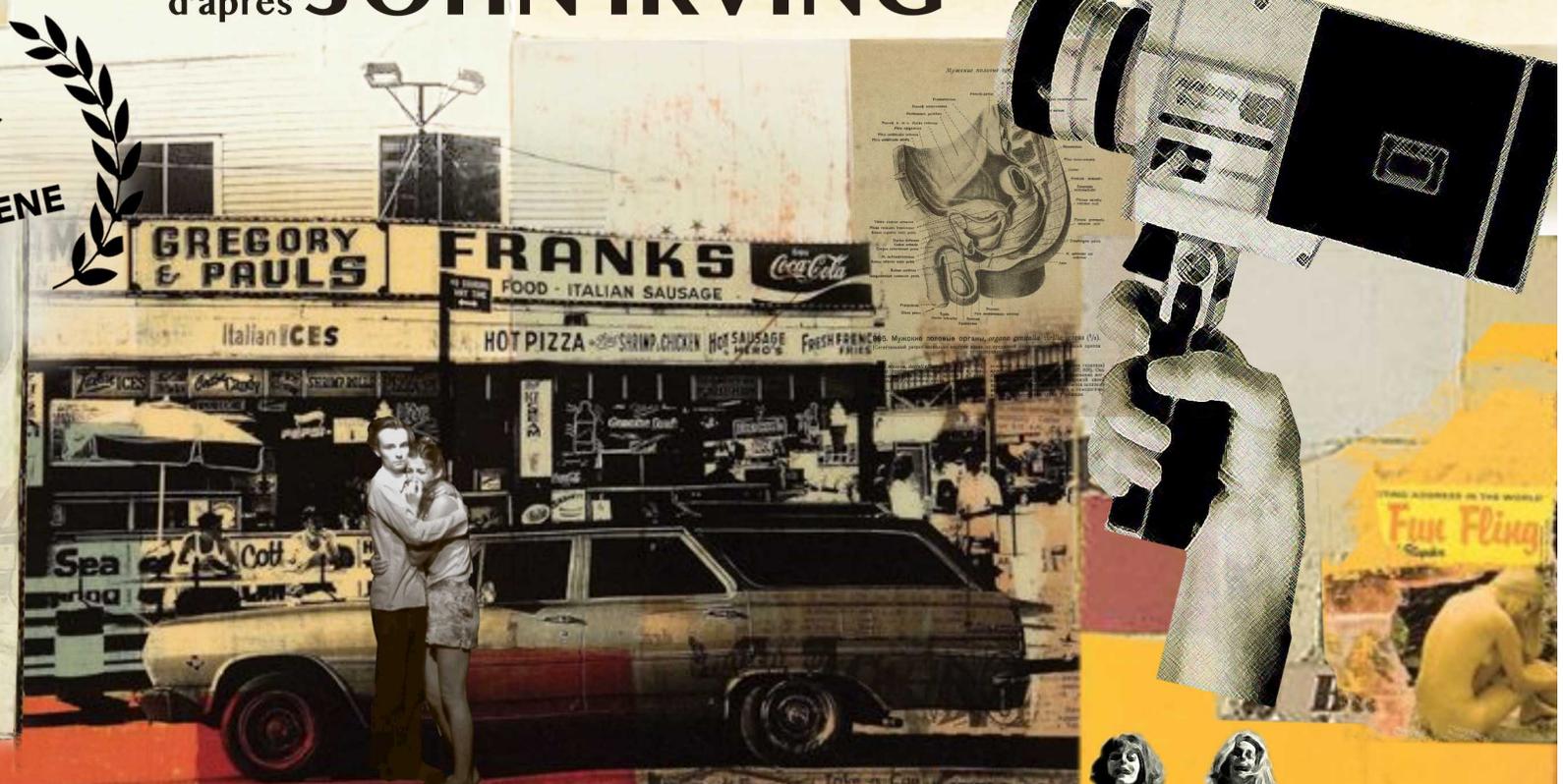


ROMY, SNO présentent

# L'ÉPOPEE du BUVEUR D'EAU

d'après **JOHN IRVING**

PRIX DU PUBLIC  
FESTIVAL  
CABOURG EN SCÈNE  
2019



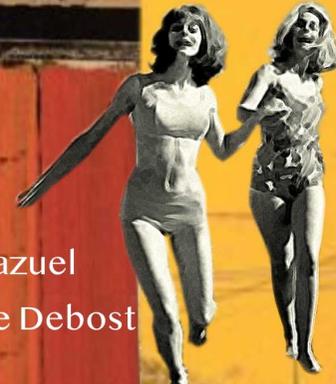
*« Si je l'ouvre  
devant les faits,  
c'est que leur relève  
sec et objectif  
ne sont fait pas  
le mythomane  
qui... »*

adaptation Arnaud Romain et Anaïs Alric

mise en scène Anaïs Alric

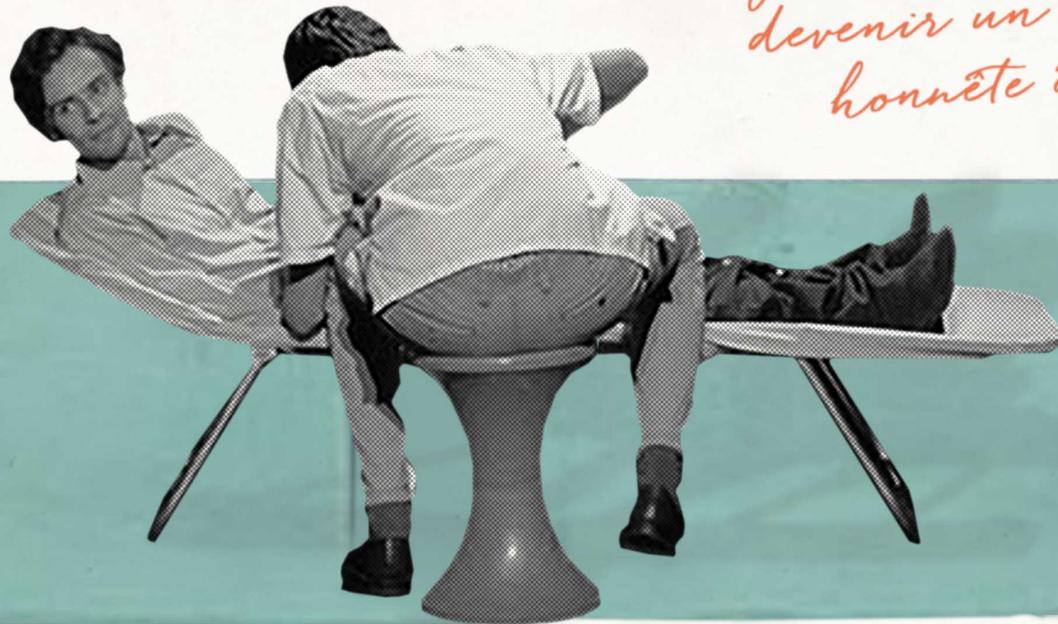
avec Laurent Clément, Chloé Fortoul, Fanette Jounieaux, Rémi Mazuel

scénographie Anaïs Alric et Bénédicte D'Albas, lumières Jean-Baptiste Debost



# LE PROJET

*« Je veux changer...  
devenir un homme  
honnête et responsable. »*



## L'ÉPOPEE DU BUVEUR D'EAU

Adaptation du roman de John Irving  
par Arnaud Romain et Anaïs Alric

Mise en scène Anaïs Alric

avec Laurent Clément, Chloé Fortoul,  
Fanette Jounieaux, Rémi Mazuel

Production : ROMY - SNO

Théâtre Contemporain  
Tout public

Durée : 1h15

**artistik**  
**rezo**  
MÉDIA - CLUB - GALERIE

# UN ROMAN ORIGINAL

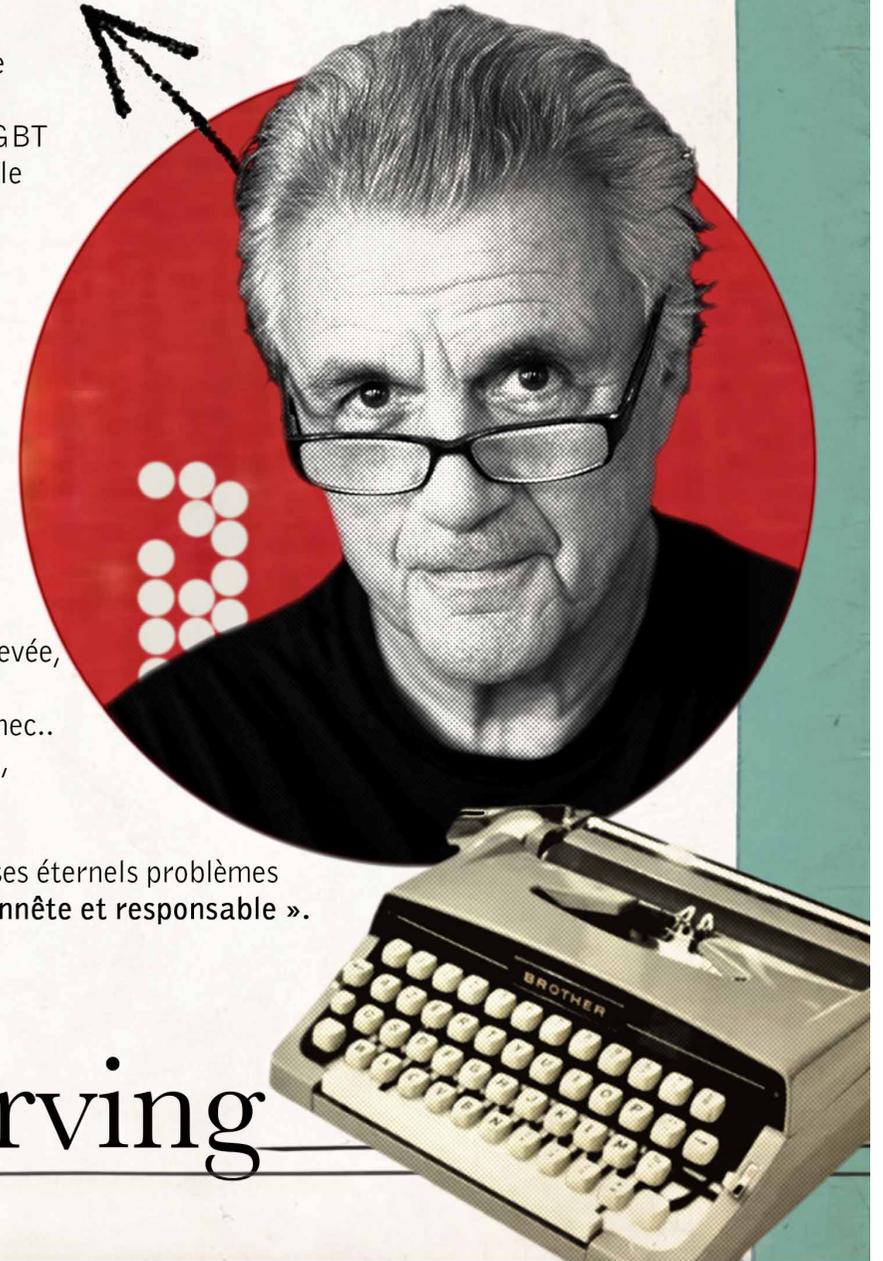
Imaginez... Un être qui vous étonnerait constamment. C'est **John Irving**. Le célèbre romancier américain (*le monde selon Garp*), mais aussi le lutteur professionnel. Celui qui fait parler des ours (il adore les ours) dans ses romans, soutient la cause LGBT et donne, à l'occasion, des cours de cuisine italienne. Il rafle un Oscar en 2000 pour le scénario de *L'œuvre de Dieu la part du diable*. Il est le créateur d'un ensemble pléthorique d'œuvres loufoques, drôles, aux enjeux profonds.

*L'Épopée du Buveur d'Eau* est son deuxième roman, écrit en 1972. L'œuvre est à l'image de son créateur : surprenante, palpitante, multiple. L'histoire ? Celle de **Fred Trumper**, un être loufoque, lunaire, procrastinateur mais terriblement attachant dont la vie semble marquée par la fuite. D'échecs relationnels en échecs professionnels, il erre, au gré des rencontres, tel un petit bouchon sur la rivière.

**Jusqu'où ira-t-il ?** C'est ce que se demandent ses proches, qui gravitent autour du « Mystère Trumper » et s'accrochent coûte que coûte à ce fuyard pour tenter de le comprendre. Situation familiale critique, thèse de Nordique Primitif Inférieur inachevée, enfant non désiré avec sa première femme Biggie, échec de leur mariage suite à un adultère plus ou moins subi, sujet central malgré lui d'un film documentaire sur l'échec.. De l'Autriche à l'Iowa, de New-York aux plages du Maine, Fred Trumper, dit Boggus, le faux-jeton, joue un jeu dangereux.

Alors quand Fred apprend qu'il doit trancher entre deux thérapies afin de guérir de ses éternels problèmes urologiques, sa vie va basculer. « **Je veux changer** », dit-il « **devenir un homme honnête et responsable** ».

Reste à savoir quels chemins il lui faudra emprunter pour y parvenir !



## John Irving

Il y a dans Aketchtt et Zunnel.  
le seul ouvrage en Nordique primitif inférieur.  
une scène émouvante : Aketchtt se prépare au  
combat contre les belliqueux Zreths.  
De façon rituelle, il rajuste  
ses épaulettes.

# UNE ADAPTATION THEATRALE INEDITE

John Irving dit écrire ses romans comme du théâtre.

Partant de la fin, il déroule son histoire jusqu'à son aboutissement, donnant à son récit absurde une cohérence qui le rend comique.

*L'Épopée du Buveur d'Eau* regorge de scènes hallucinantes, de véritables coups de théâtre nourris de **dialogues pleins de verve** et d'**humour noir** qui conviennent parfaitement à la scène.



L'adaptation s'appuie sur celle d'Arnaud Romain faite en 2002, et respecte la traduction de Michel Lebrun. Elle reprend fidèlement la trame du roman et tente de donner au spectateur, dans le cadre du spectacle, tout le sel et l'originalité du roman de John Irving. Passant d'un lieu à l'autre, traversant le temps à travers flash-backs et flash-forwards, la mise en scène redouble d'**inventivité scénique** pour évoquer Vienne, l'Iowa, les plages du Maine, New-York, le royaume fictif de Flan. Les quatre comédiens incarnent tour à tour plus de **14 personnages bigarrés**, et embarquent le spectateur dans un **spectacle haletant**.

>>> Un véritable challenge pour la scène mais aussi un plaisir indicible de conter cette épopée pleine de rebondissements, de drôlerie et de charme.

*« Vous comprendrez  
mieux le diagnostic  
du Docteur Vigneron  
sur ma maladie  
si je commence  
par le commencement »*

# NOTE D'INTENTION

" Je perds ma vie à ne pas la risquer "

*Fred Trumper*



«Le projet «L'Épopée du Buveur d'Eau» est né de notre désir de partager l'engouement et le rire que la lecture du roman a suscité chez nous. A notre époque anxiogène, cette œuvre farfelue, pleine d'entrain et d'espoir, nous semble salutaire. Profitant de l'ambiance haute en couleurs des années 60-70, sur fond de libération sociale, sexuelle et culturelle, son énergie et son humour en font une véritable pièce « feel-good ». Cette épopée développe à sa manière une philosophie de vie très optimiste qui voit l'échec non comme un verdict définitif ou un signe d'inadaptation, mais plutôt comme une étape sur le chemin de la construction de soi. Accomplir sa vie passe aussi par un face-à-face révélateur et salvateur avec les revers de notre existence.

En racontant ses déboires cocasses, avec humour et tendresse, Fred Trumper aboutit à la conclusion qu'être en paix avec soi-même n'est possible que lorsque l'on devient conscient de ses cicatrices et de ses vieux harpons.

Ce sont ces écueils de la vie, aussi, qui font de chacun d'entre nous un être si particulier, unique et précieux. »



*inspiration  
costume du  
personnage de  
Ralph Packer*

Anaïs Alric

# NOTE DE MISE EN SCENE

Mon intention est de rester fidèle à **l'esprit absurde et foisonnant de l'œuvre de John Irving**. Centrée autour du personnage principal et narrateur Fred Trumper, ma mise en scène alterne les moments de narration et les épisodes vécus en live afin de rendre toute sa saveur au ton décalé et comique.

**Le rythme** du roman, qui jongle très rapidement avec les lieux et les temps, est lui aussi très important et la mise en scène se doit d'être extrêmement inventive et dynamique pour le respecter. Il faut que le spectateur puisse percevoir sensoriellement le mouvement de l'œuvre :

- **les éléments de décor sont amenés à vue** pour suggérer différents univers
- **l'éclairage** participe à la délimitation des lieux
- **les extraits musicaux** marquent de nouvelles pages de l'histoire...

>>> **Ainsi le spectateur est emporté dans le courant des épisodes qui s'enchaînent comme dans un film, et voit peu à peu le puzzle s'assembler sous ses yeux.**



*croquis  
costume de  
Fred Trumper*

*"j'ai appris à encaisser les injustices mineures  
je souhaite qu'elles s'accumulent au point  
de me laisser une blessure irréparable  
pour laquelle je puisse en toute innocence  
me martyriser jusqu'à la fin des temps"*



*croquis  
costume de  
Lydia Kinnde*

# SCENOGRAPHIE

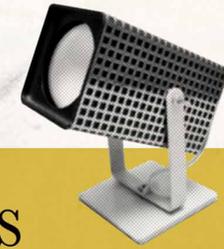
*croquis de la robe  
de Tulpen scène 2*



## Décor

Le décor est constitué de mobilier et d'accessoires des années 60/70 utiles aux scènes : lit-banquette, table, tabourets, portemanteaux. Le mobilier est mobile et déplacé par les comédiens, pour recréer très rapidement les lieux où se déroule la scène.

## Lumières



Les lumières participent à la mise en scène des lieux en créant des ambiances, la salle d'examen est éclairée d'une lumière froide et blanche tandis que le salon sera chaleureux, éclairé de façon tamisée et feutrée. Tour à tour elles mettent dans l'ombre des parties du plateau inutilisées ou au contraire, révèlent des parties du décor. Elles créent des délimitations, des architectures.



## Costumes

Les costumes suivent les évolutions de la mode des années 60 à 74. Trumper sera vêtu d'une base neutre (pantalon «pattes d'éph», chemise). Il ajoutera des accessoires (pull, bonnet, manteau) qui marqueront l'évolution du personnage, en fonction du temps et des lieux. Le travail sur les costumes crée un univers visuel riche. Les changements de costumes s'effectueront à vue ou en coulisses.



## Musique

Une bande son très travaillée accompagne et rythme le spectacle. Elle sera constituée d'extraits d'une quinzaine de morceaux musicaux américains caractéristiques des années 60-70, The Doors, The Animals, Scott MacKenzie, The Kinks, Bob Dylan, autant d'artistes qui vont accompagner Trumper dans ses errances.

# SCENOGRAPHIE

## Vidéo

L'usage de la vidéo va permettre de créer des ambiances tout en limitant le nombre de décor.  
Il s'agit d'images projetées, symboliques, inspirées du travail des artistes de l'époque.



**Cabinet du Dr Vigneron, NY :**  
Froid, clinique. Néons projetés.



**Studio de Ralph Packer, N-Y :**  
ambiance underground pour le studio New-Yorkais de Ralph Packer  
Projection de films sur un mur de briques rouges.



**Appartement de Tulpen, N-Y:**  
ambiance 70's, tonalité orange.  
projection d'un motif géométrique,  
tel les papiers peints de l'époque.



**Maison de Biggie, Iowa :**

projection d'une petite fenêtre sur fond noir.  
Tonalité verte. Dans les années 60,  
le logis de Trumper et Biggie est très modeste.



**Taverne Tauernhof, Autriche**  
Projection de bûches empilées et  
d'une interview télé de la skieuse Biggie .

# LA COMPAGNIE ROMY

Rencontrés lors de notre formation au cours de Jean-Laurent Cochet, portés par une même passion, nous sommes cinq comédiens qui avons tissé notre amitié à travers le travail de la scène.

Nous avons décidé d'aller plus loin dans cette aventure collective avec notre projet *L'Épopée du Buveur d'Eau*, porté et mis en scène par Anaïs Alric, et tous ensemble, nous créons la compagnie ROMY.

La pièce est présentée au **Festival de Cabourg en 2019** et remporte le **Prix du Public**.

La pièce est programmée au **théâtre Lepic** en mars 2020 (interrompue par le 1er confinement) et à la **Condition des Soies** lors de l'édition annulée d'Avignon 2020.

La pièce est relancée en 2021 avec une nouvelle distribution, et un nouveau producteur, **SNO**, rejoint la compagnie.

Un partenariat est conclu avec **Artistik Rezo**, (l'un des principaux médias culturels sur le web, 150 000 visiteurs uniques par mois), *L'Épopée du Buveur d'Eau* intégrera le catalogue du **Club-ArtistikRezo** (6000 membres profitent d'une sélection de sorties culturelles) lorsque la pièce sera officiellement programmée.

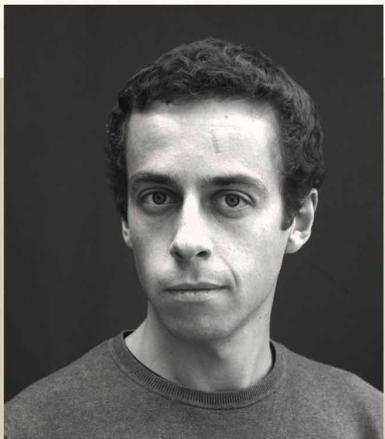
**artistik  
rezo**  
MÉDIA - CLUB - GALERIE

« L'aventure est un moment, non un endroit »  
Trumper, scène 17

croquis  
de la skieuse  
Biggie Kunst



# L'EQUIPE



## Laurent Clément

est Fred Trumper

**« À l'époque ça m'a filé un drôle de choc. Je vends des badges au stade, et voilà que quelqu'un suggère que je puisse avoir des idées ! »**

Fred Trumper

Formé au cours Cochet-Delavène, il développe le seul en scène Intermède, (co-écrit avec Jean Desportes) qui l'emmène en finale des planches de l'ICART en 2020 au théâtre du Palace. Il participe en octobre 2020 au tremplin d'humour d'Igny. En septembre 2021, il intègre la compagnie La Sixième atmosphère et joue Le Magicien d'Oz au théâtre de verdure du Jardin Shakespeare. Musicien, il pratique le violon depuis 17 ans, apprend le piano et pratique le mime et la danse.

## Rémi Mazuel

est Dr Vigneron, Cuthbert Bennett, Ralph Packer, Merrill Overturf, Mr Edmond Trumper

**« Les américains sont tellement naïfs en ce qui concerne le sexe ! Vous pensez que tout peut se laver. Tout orifice caché recèle des milliers de bactéries... souvent inoffensives en fait, mais le vagin, c'est un véritable centre d'élevage. »**

Dr Vigneron

Formé au cours Cochet, Rémi Mazuel co-écrit et met en scène une comédie musicale L'Harmonica avec Guillaume Schlager en 2016 au Trianon (Bordeaux). En 2018, il incarne Georges Duhamel dans Les Fables de mon jardin et joue dans Le Veau d'or d'Aurelien Boyer. En 2019, il met en scène NO BULLSHIT d'Alain Peron. En 2020 et 2021, il écrit et interprète Le Voisin de Picasso, seul en scène sur la vie du peintre Alexis-Joseph Mazerolle (Théâtre de la Contrescarpe). Il met également en scène et joue dans J'ai Sauvé la France ! d'Alain Peron et joue dans Pourquoi Blanche Neige ne se réveille pas ? (Théâtre de la Contrescarpe).



Fanette Jounieaux  
est Biggie Kunft,  
l'infirmière Gladys

**« C'est de toi-même dont tu ne veux pas Trumper ! »**

Biggie Kunft

Fanette Jounieaux-Maerten intègre à 16 ans la troupe *La Grande Affaire*, avec laquelle elle part en tournée jouer *Le cercle de craie caucasien* de B. Brecht et *Le malade imaginaire* de Molière. Elle poursuit sa formation au cours Acquaviva puis intègre la formation professionnelle Cochet-Delavène. Aujourd'hui, elle joue dans *Barbe-Bleue* de Dea Loher à la Folie-Théâtre, et prochainement dans *Le Révizor* de Gogol. Elle continue en parallèle sa formation de chanteuse lyrique auprès de la cantatrice Anna-Maria Panzarella au conservatoire C. Debussy (Paris).

## Chloé Fortoul

est Tulpen, Mme Trumper, Pam, Polly, Lydia Kindell, Mme Rosemary Trumper

**« Il est simpliste de croire que tout individu est complexe et profond. Je crois que Trumper ne fonctionne qu'en surface... Peut-être n'est-il qu'une surface, rien qu'une surface. »**

Après plusieurs années de pratique théâtrale dans la région grenobloise, notamment avec la compagnie Casalibus, Chloé Fortoul perfectionne son art au sein du Cours Simon, puis du Cours Cochet-Delavène.

En 2019, elle rejoint la distribution d'*Une Soirée Perdue*, mis en scène par Gaspard Champetier. Également auteure, elle écrit en 2020 et 2021 ses deux premières pièces qui seront prochainement mises en scène.



# L'EQUIPE

## Arnaud Romain adaptateur

Acteur et chanteur dans *Le Sire de Vergy* m.e.s. par Alain Sachs, *Frou-Frou les Bains* m.e.s. par Jacques Descombes, *Anatole* m.e.s. par P. Adrien... ou à l'écran : *Enfin veuve !* d'Isabelle Mergault, *C'était la guerre* de Maurice Failevic et Jean-Claude Carrière. Il est assistant à la mise en scène de Stéphane Hillel (*Les dernières Lunes*), et Alain Sachs (*Un fil à la patte* de Feydeau, *Accalmies passagères*). Fort de ces expériences, il met en scène ses propres productions, *16 Petits nègres* et *Le roman de Renart* à Avignon en 1998 et 2002, la comédie musicale *Piaf, la musique à tout va...* Il adapte plusieurs œuvres étrangères : *L'Epopée du Buveur d'eau* de John Irving, *La Dame qui aimait les toilettes propres* de P.J. Donleavy, et écrit une vingtaine de pièces radiophoniques pour *Nuits Noires - Nuits Blanches* et *Au fil de l'histoire* sur France Inter. Ces dernières années, outre la post-synchronisation de nombreux films et série, il a prêté sa voix aux podcasts audio des sites de presse *Médiapart* et *Le Monde Diplomatique*, ainsi qu'à de nombreux livres-audio.



## Anaïs Alric, metteuse en scène

Diplômée du teatro Camino de Santiago du Chili, elle joue une vingtaine de pièces pendant 10 ans en France et au Chili avec la troupe du théâtre Aleph d'Oscar Castro, notamment *le Kabaret de la dernière chance* et *l'exilé Mateluna*. Elle joue *Butterfly and Yoke* au théâtre National de Téhéran m.e.s. par Arvand Dashtaray, *Comme il vous plaira* m.e.s par Daniel Hurstel et Alain Maratrat, *la Nébuleuse* vie de José Miranda m.e.s. par Adel Hakim. Elle intègre ensuite la formation professionnelle du Cours Cochet-Delavène durant 3 ans et travaille à ses premières mises en scène de théâtre. Parallèlement elle réalise de nombreux films publicitaires ou institutionnels et intervient en tant que Chef-monteuse sur de nombreux courts-métrages et documentaires.



## Bénédicte d'Albas, scénographe

Architecte et paysagiste, elle travaille également en tant que comédienne au théâtre Aleph dirigé par Oscar Castro depuis les années 1980, et conçoit les décors et lumières des pièces depuis 2007. (*Le Bazar hindou*, *La brume*, *Tignous*, *La démocratie de la peur*, *Amours de saison...*). A partir d'une structure géométrique simple elle installe des meubles ou objets facile à positionner et à déplacer par les comédiens et mêle le travail de la lumière et des couleurs avec l'usage de la vidéo et de la photo.





Contact : Anaïs Alric (metteuse en scène) - 06 76 77 31 22  
compagnieromy@gmail.com  
Cie ROMY - 111 route de Paris - 80000 Amiens